

[Text]

Senator MacEachen: So you use the words "the suspect" and not "the accused"?

Mr. Pateras: If this committee is investigating the behaviour of Senator Cogger, it must be presumed that the committee is not investigating a behaviour of which you approve; the committee is investigating to determine if there was improper behaviour, and if the RCMP is investigating my client, then he must be a "suspect" in that investigation.

Senator MacEachen: And then going on to the next one, Mr. Justice Cartwright talked about "the accused", not "the suspect".

Mr. Pateras: Senator MacEachen, I have explained to you that before citing that case this was an analogy showing that the Supreme Court, even in a different context, did not want to see the right to remain silent abused and struck down in the Coroner's Act.

I did indicate that this was in the context of a preliminary inquiry on a murder charge. Obviously, I was referring to the principle.

Senator MacEachen: But you are withdrawing the term "the accused" with reference to the decision of Mr. Justice Cory, and retaining the words "the suspect".

Are you doing that with respect to Mr. Justice Cartwright? Are you regarding Senator Cogger as "an accused"?

Mr. Pateras: No. You seem to wish to underline the fact that my client is an "accused".

Senator MacEachen: No. I am underlying the fact that he is not an accused, not by this committee, far from it. You have used the words "the accused".

Mr. Pateras: No, I did not use those words.

Senator MacEachen: You quoted those words.

Mr. Pateras: I quoted the jurisprudence which has used the terms "the suspect" and "the accused", and you have chosen, Senator MacEachen, to use the word "accused" only, but the word "suspect" is right next to it.

Senator MacEachen: I acknowledge that.

Mr. Pateras: A suspect is a person who is suspected of some dealings, and in this particular case, if there is a police investigation, or an investigation by this committee, that is because Senator Cogger is being suspected of some behaviour which is not approved of by certain people.

Senator MacEachen: Let us recall the sequence. I asked the witness whether he applied the term "accused" to Senator Cogger. He said, "No", and I say, "No", because we are not accusing him at all. This committee is not accusing him.

So in that citation the word "suspect" is the relevant word.

I then go on to the next citation by Mr. Justice Cartwright in which the only word used of the two is "accused", which, in this case, would not apply at all to Senator Cogger because he is not an accused. That is the simple point. In my mind he is not an accused person. There are no accusers at all.

[Traduction]

Le sénateur MacEachen: Vous utilisez donc l'expression «le suspect» et non «l'accusé»?

M. Pateras: Si le comité enquête sur le comportement du sénateur Cogger, il faut présumer qu'il n'enquête pas sur un comportement qu'il approuve. Le comité cherche à déterminer s'il y a eu inconduite et si la GRC fait enquête sur mon client, celui-ci doit alors être un «suspect» visé par l'enquête en question.

Le sénateur MacEachen: Passons à la citation suivante, celle du juge Cartwright qui a parlé de «l'accusé» et non du «suspect».

M. Pateras: Sénateur MacEachen, je vous ai expliqué avant de citer l'affaire en question qu'il s'agissait d'un exemple pour indiquer que la Cour suprême, même dans un contexte différent, voulait éviter que l'on abuse du droit de garder le silence conformément à la Loi sur les coroners.

J'ai indiqué que cela se passait dans le contexte d'une enquête préliminaire à la suite d'une accusation de meurtre. Il est évident que je faisais allusion au principe.

Le sénateur MacEachen: Vous retirez toutefois l'expression «l'accusé» lorsque vous citez la décision du juge Cory et gardez les mots «le suspect».

Faites-vous la même chose dans le cas de la décision du juge Cartwright? Considérez-vous le sénateur Cogger comme «un accusé»?

M. Pateras: Non. Vous semblez vouloir insister sur le fait que mon client est «accusé».

Le sénateur MacEachen: Non. J'insiste sur le fait qu'il n'est pas accusé, pas par le comité, loin de là. Vous avez utilisé les mots «l'accusé».

M. Pateras: Non, je n'ai pas utilisé de tels propos.

Le sénateur MacEachen: Vous les avez cités.

M. Pateras: J'ai cité la jurisprudence où l'on utilise les expressions «le suspect» et «l'accusé» et vous avez choisi, sénateur MacEachen, d'utiliser le mot «accusé» seulement, mais celui-ci est suivi du mot «suspect».

Le sénateur MacEachen: Je l'admets.

M. Pateras: Un suspect est une personne que l'on soupçonne de certains actes. En l'occurrence, s'il y a une enquête policière ou enquête du comité, c'est parce qu'on soupçonne le sénateur Cogger d'un comportement désapprouvé par certains.

Le sénateur MacEachen: Revenons sur le déroulement des événements. J'ai demandé au témoin s'il appliquait le terme «accusé» au sénateur Cogger. Il a répondu que «non» et je dis «non» aussi parce que nous ne l'accusons pas du tout. Le comité ne porte pas d'accusations.

C'est pourquoi dans la citation en question le mot «suspect» est le mot pertinent.

Je passe ensuite à la citation suivante du juge Cartwright où le seul mot des deux qu'on utilise est le mot «accusé», ce qui ne s'appliquerait pas du tout au sénateur Cogger en l'occurrence parce qu'il n'est pas accusé. Ce n'est pas plus compliqué que cela. Pour moi, il n'est pas accusé. Il n'y a pas d'accusateur.